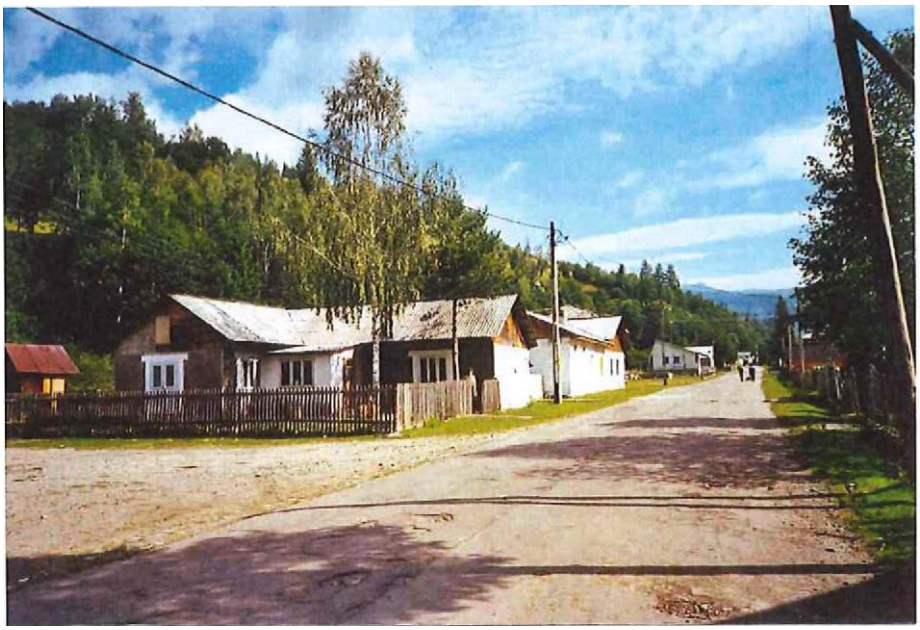
MOUTIER PARRAINE CHIRIL

Rapport rédigé par la
sous-commission Roumanie
sous l'égide de la
Commission de Coopération

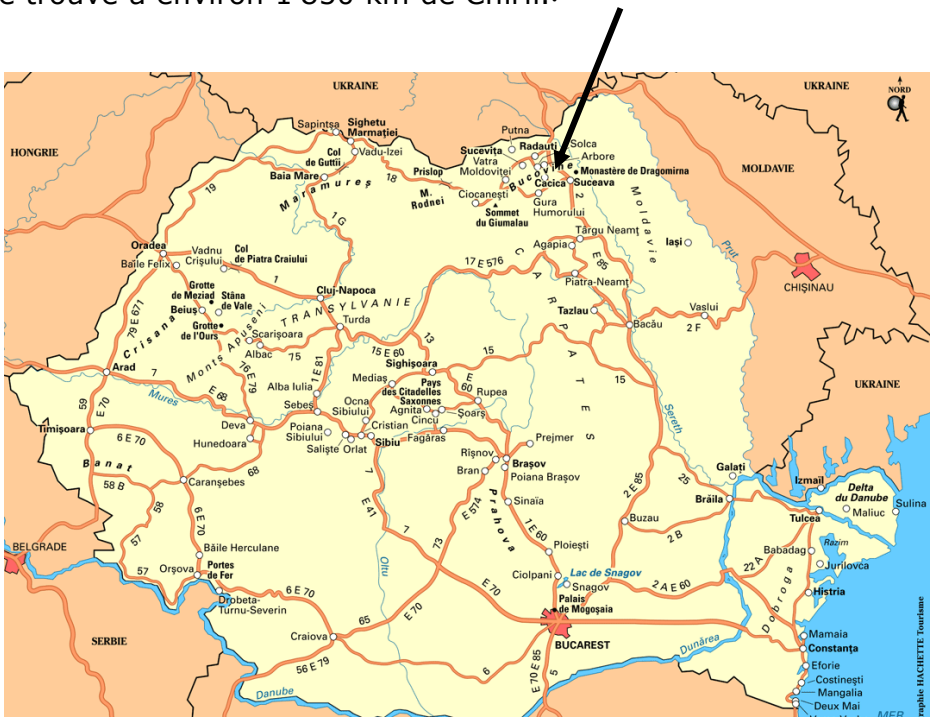


Situation géographique

Chiril, petit village de 650 habitants, se trouve dans la juridiction de Suceava, dans les Carpates orientales à une centaine de km de la frontière ukrainienne au nord et à environ 200 km de la Moldavie à l'est.

Bucarest, la capitale de la Roumanie, se trouve à 450 km au sud. La ville la plus proche, Vatra Dorneï, se situe à 35 km vers l'ouest.

Moutier se trouve à environ 1'850 km de Chiril..



Quelques informations sur le village

Les habitants de Chiril sont avant tout des petits agriculteurs, des forestiers, ainsi que des ouvriers de la mine.

En effet, dans la région, il y a plusieurs exploitations minières importantes (mines d'uranium).

L'exploitation du bois est également une des ressources des villageois.

Le pouvoir d'achat des citoyens de Chiril étant très faible (le salaire d'une enseignante est d'environ Frs 250.- par mois), tous ou presque vivent partiellement en autarcie grâce à des jardins potagers qui leur fournissent la base de leur alimentation quotidienne.

L'élevage de quelques animaux domestiques fait partie des occupations journalières des habitants.

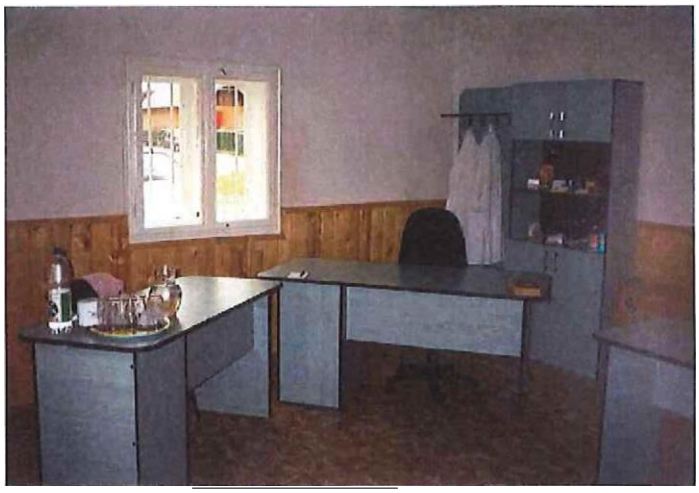
Le tourisme commence à se développer dans la région car, sur les hauteurs de Chiril, se trouve un monastère orthodoxe de première importance en Roumanie.

Petit historique de la commission "Moutier parraine Chiril"

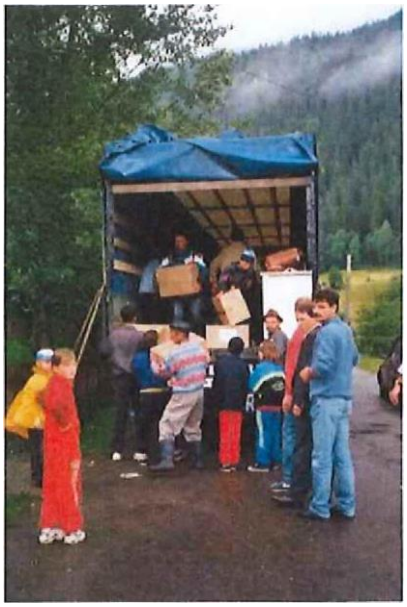
En avril 1989, suite à une interpellation parlementaire déposée au Conseil de Ville de Moutier, il est décidé de créer une Commission municipale chargée de s'approcher de l'Association internationale "Opération Villages Roumains" en vue d'une opération de parrainage.
Cette association avait été fondée afin d'empêcher la destruction des villages que Ceaucescu voulait rayer de la carte.
Chiril fut attribué à Moutier et dès lors des contacts s'établissent, mais difficilement vu la différence de langue.
Une récolte de vêtements, de nourriture et de matériel (lits d'hôpitaux, instruments aratoires, outils divers, dont des faux, ...) a lieu. En mars 1990, ces marchandises furent acheminées par train. Une délégation de la Municipalité et des paroisses catholique et protestante se rend à Chiril pour réceptionner le wagon. Elle est accueillie par les autorités locales et loge chez l'habitant.
De 1991 à 1994, plusieurs personnes de Moutier font le déplacement à Chiril avec divers matériels, mais les contacts restent sporadiques jusqu'en 1998.
Cette année-là, la commission Roumanie reprend de manière plus conséquente ses activités et une commission équivalente voit aussi le jour à Chiril, composée du maire, du vice-maire, des institutrices et de quelques citoyens.
De ce fait, les liens entre les deux communes se resserrent. Les besoins d'aide sont exprimés, évalués. Plusieurs travaux vont être entrepris dans le village, en particulier en favorisant la main d'oeuvre locale.

Opérations effectuées à Chiril de 1998 à 2003

A) Remise en état du dispensaire médical abandonné depuis plusieurs années.
Cela comprend: la restauration du bâtiment, l'achat du mobilier, l'installation d'une petite salle d'attente et la recherche d'un médecin pour gérer cet équipement. Le financement de ce projet a été assuré par des collectes, une participation de la Municipalité, des radios locales et des paroisses.

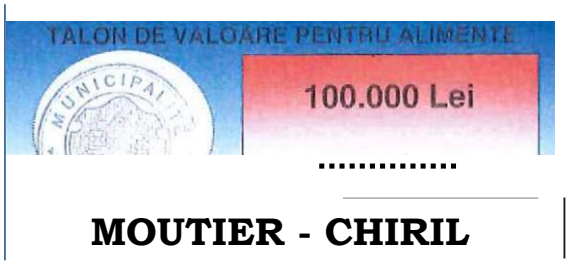


B) En 1999, lancement à Moutier de "l'aide personnalisée", soit: 1 famille de Moutier parraine 1 famille de Chiril. A ce titre, elle confectionne des colis contenant divers produits de base (habits, nourriture, produits de première nécessité, etc.). Ces colis sont acheminés par camion au départ de Moutier et distribués sur place directement aux destinataires. Cette distribution est faite en présence de membres de la commission de Moutier et de Chiril.
Remarque: tout habitant de Chiril recevra donc au moins un colis. Nous avons ainsi effectué 3 convois par camion, en 2000, 2001 et 2002.



C) Le transport par camion étant à la fois trop coûteux, environ Frs 4'500.-le convoi, et trop compliqué au niveau des douanes, nous avons décidé d'y renoncer. Nous remplaçons donc les colis par des bons d'achat. En effet, les familles prévôtoises achètent des bons (valeurs Frs 5.-) que nous mettons sous enveloppe ici et que nous acheminons à Chiril par voiture particulière.

Les avantages de ce système sont de supprimer tous les frais de transport, les ennuis de douane, mais aussi de favoriser le commerce local. Cette opération s'est déroulée pour la première fois en octobre 2003 à la satisfaction de tous (le montant total des bons atteignant Frs 15'810.-). Elle sera renouvelée en 2004, 2005 et 2006.



D) Enfin, nous intervenons encore dans quelques domaines:

- suivi du dispensaire avec fourniture de matériel divers ;
- remise de bourses aux 4 étudiants du village qui poursuivent leurs études à l'extérieur ;
- distribution pendant le semestre d'hiver de 2 yaourts par semaine à chaque enfant de l'école maternelle ;
  projet avec le groupe scouts Perceval de Moutier d'aménager une place de jeux en bois dans la cour de l'école (prévu en 2005) ;
- aménagement intérieur de la maison de la Culture ;
- poursuivre l'alimentation en eau courante sur l'ensemble du village.

E) Dès 1999, nous avons entrepris divers travaux de rénovation à l'école, à savoir:

- ✓ remplacement complet de la toiture ;
- ✓ restauration de la façade ;
- ✓ achat de deux tableaux noirs ;
- ✓ pose de lampes dans les classes ;
- ✓ remplacement des bancs et des chaises ;
- ✓ remplacement de la clôture de la cour.

Les photos ci-dessous sont suffisamment explicites (avant-après):

En 2003, les derniers travaux financés par nos soins ont permis la construction d'un réservoir d'eau alimenté par une source et la mise en place d'une canalisation de 1500 mètres. Plus de 40 maisons familiales ont pu s'y raccorder.

Opérations effectuées à Chiril en 2004

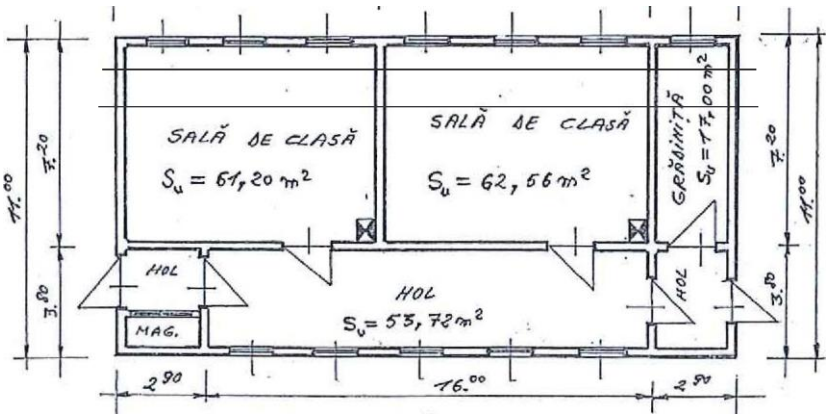
L'année 2004 a vu le projet d'agrandissement de l'école se réaliser. Il a permis de construire une annexe à l'école, en particulier pour offrir aux petits de la classe enfantine un cadre normal de vie scolaire. Il y avait jusqu'à 25 élèves qui cohabitaient dans un local de 17 m^2.

PLAN AMPLASAMEIN T

(SITUATIE)

-- SCARA. 1 : 200 ; ~~1 . 1000~~ --

- SCOLA COJOCI -

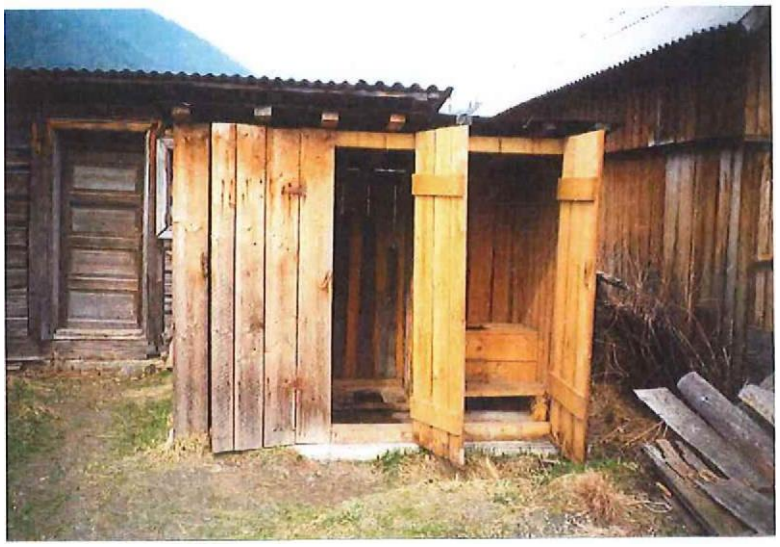


R.L.Y. SCOLA COJOCI
CEM. CRUCEA
JUD. SUCEAVA

Ce projet d'agrandissement comprenait en plus de la classe:

- ✓ des W-C garçons et filles et des W-C enseignantes ;
- ✓ un local pour l'installation d'un chauffage central à bois ;
- ✓ une salle des maîtres ;
- ✓ un local pour l'entreposage de matériel.

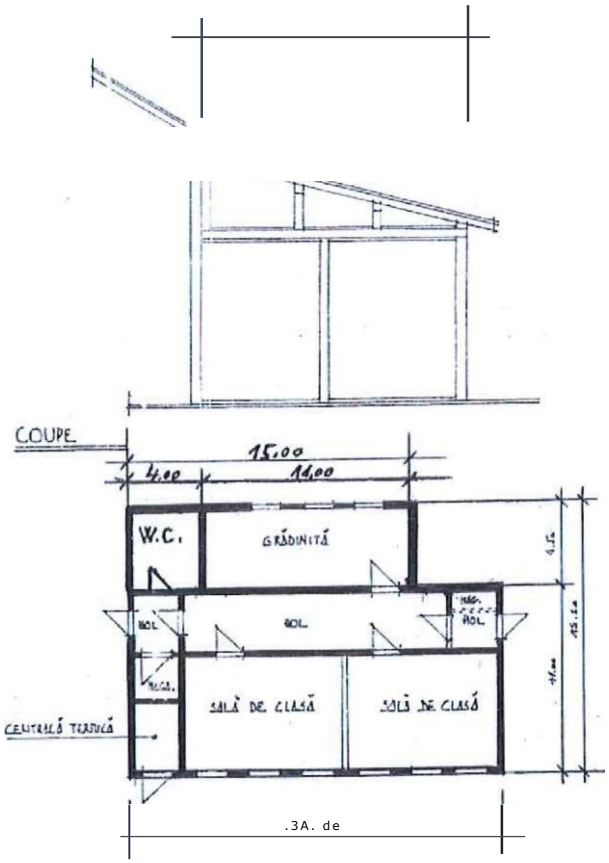
La photo ci-après vous montre l'état des W-C au fond de la cour dont disposaient les élèves et les enseignantes !!!



A) <u>Plan de l'agrandissement</u>

Sur le plan suivant, vous pouvez vous faire une idée plus précise de l'aménagement qui était prévu.

SCOALA COJOCI Variante A



B) Financement

Le coût total pour ces travaux, selon le devis reçu de Chiril, s'élevait à environ Frs 20'000.-, soit:

Frs 12'000.- ou 284 millions de Lei pour le gros oeuvre ;
Frs 7'000.- pour une centrale de chauffage à bois de 50 KW ;
Frs 1'000.- pour diverses finitions.

Les ressources de la commission Roumanie de Moutier ont permis de financer les travaux de gros œuvre par un versement de 8'000 €.

Mais l'année 2004 aura été riche en rebondissements.
En effet, lors de notre voyage en novembre, une bonne surprise nous y attendait.

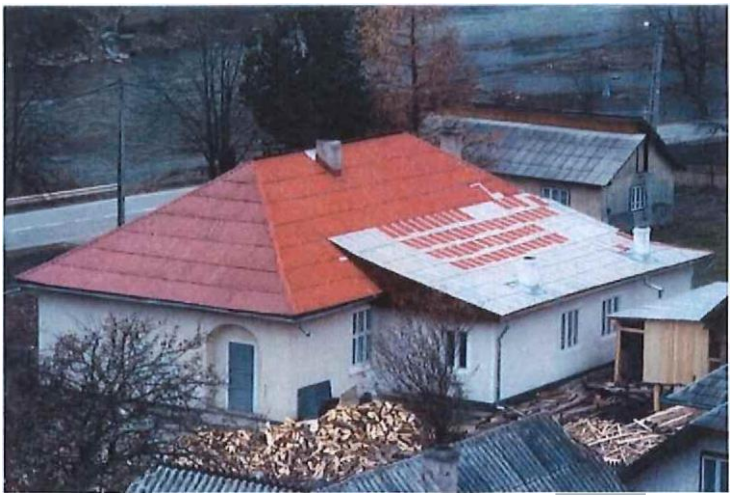
La construction de l'annexe de l'école, à savoir :

- la classe pour les petits ;
- 3 cabinets WC ;
- un local destiné à recevoir le chauffage.

Tout était terminé.

Le Comité de Chiril s'était adressé à la juridiction de Suceava pour obtenir le petit subside nécessaire à la finition de ces travaux et l'avait obtenu.

Voici le résultat extérieur de ces travaux:



L'inauguration de cette annexe a donc été organisée avec les autorités politiques et religieuses locales. C'est avec énormément de plaisir que nous y avons pris part.

Mme Mirella Bontea, directrice de l'école, M. Roland Mérillat, président de la Commission Roumanie à Moutier ainsi que M. Constantin Birgauanu, maire de Chiril...

... ainsi qu'en présence de Mme Cornelia Craciun, institutrice, à droite sur la photo, notre principale interlocutrice et traductrice.

Notre visite de novembre a permis aussi de renouveler l'opération « bons d'achat ». Le montant total des bons distribués aux familles se monte à Frs 16'430.-.

<u>Suite du projet et de la collaboration</u>

Les investissements suivants sont prévus :

Pour l'école:	installation d'une centrale de chauffage à bois soit Frs 12'000.- ; pose de fenêtres et de portes en thermopan soit Frs 5'000.-.
Pour la collectivité:	poursuivre, par étapes, l'installation d'un réseau d'eau sanitaire sur l'ensemble du territoire bâti de la commune, soit Frs 7`500.-.

Opérations effectuées à Chiril en 2005

L'opération « bons d'achat » a permis de récolter un montant de Frs 20'000.- et les bons ont été distribués lors de notre séjour à Chiril.
Ce déplacement nous a permis de constater que l'argent investi l'année dernière a été très bien utilisé.
Nous informons la commission de Chiril que nous effectuerons l'année prochaine notre dernière distribution de « bons ». La raison en est simple: suite au désistement de nombreux parrains prévôtois, cette opération coûte trop chère à notre commission. Désormais, nous consacrerons toute notre énergie au financement de travaux d'utilité publique (réseau d'eau - finition des travaux de l'école - maison de la culture).

Opérations effectuées à Chiril en 2006

En janvier, nous apprenons que le village Cojocci-Chiril vient de gagner un concours organisé par la délégation de la Commission européenne en Roumanie et peut prétendre maintenant au titre de *Village roumain - Village européen.* Sa candidature a été retenue parmi 300 dossiers de coopération et seuls 20 villages ont été primés.
Par-là, toute la coopération et les liens entretenus entre la commune de Moutier et de Chiril sont ainsi reconnus.
Notre prochain déplacement sur place nous permettra de nous rendre compte des avantages que nous pourrons tirer de cette nouvelle situation.

La dernière distribution de « bons d'achats » pour un montant de Frs 20'294.- est effectuée en août par une délégation prévôtoise.
Il est en outre discuté des projets pour l'année suivante et de visites des chantiers réalisés.
Nous apprenons également que le dispensaire n'est plus utilisé suite à une nouvelle loi sanitaire établie par Bucarest et par faute de médecin. Toutefois, ce local reste prêt à être occupé.
Pour la suite des projets ou travaux, une partie du financement est encore à trouver. Cela est d'autant plus important puisque depuis cette année 2006, la subvention communale d'un montant de Frs 3'000.- qui nous était allouée a été supprimée pour des raisons budgétaires.

Opérations effectuées à Chiril en 2007

Cette année marque l'adhésion de la Roumanie à la Communauté européenne. Notre commission a également adhéré à la FJCD (Fédération Jurassienne de Coopération et Développement).
Une action d'achat de « mètres de tuyaux », en remplacement de l'opération « bons d'achat » auprès de nos parrains et donateurs, est organisée à Moutier. Cette action nous a rapporté environ Frs 10'000.- et permet ainsi de financer l'alimentation en eau d'un autre quartier de Chia.
Nous avons également envoyé un montant de Frs 1'500.- à la mairie afin d'électrifier une des dernières maisons de Chiril non encore raccordée au réseau.

Lors de notre visite annuelle à Chiril, à l'école, nous avons pu constater l'installation d'une centrale de chauffage à bois de 50 KW, ainsi que diverses petites finitions des classes, pour un montant de Frs 12'000.- ainsi que le remplacement des portes et fenêtres pour un montant de Frs 4'879.-.

Nous nous sommes rendus sur le chantier du réseau d'eau, plus précisément au captage de la source et sur l'implantation des deux bassins en polyester d'une contenance de 10 m^3 chacun.

Nous avons aussi décidé de poursuivre la distribution de yaourts aux petits écoliers, de financer l'achat d'un ordinateur et d'une photocopieuse pour l'école (pour un montant d'environ Frs 1'000.-).

Opérations effectuées à Chiril en 2008

Année de renouveau à Chiril avec le changement de maire suite aux élections. M. Dorin Rusu, ancien vice-maire, remplace M. Constantin Birgauanu à la tête de la commune.

C'est donc dans la continuité que notre relation se poursuit.

Nous verserons encore Fr. 9'140.- pour terminer le réseau d'eau du quartier d'Arama, qui alimentera environ 45 familles en eau potable.

Nous avons également pu voir sur place la réalisation d'une allée en béton entre la route principale et l'entrée de l'école.

Opérations effectuées à Chiril en 2009

Suite à une importante tempête, le toit de l'école a subi de gros dégâts. Nous avons donc participé financièrement à la réparation de la toiture.
Un nouveau WC a été installé dans la continuité de la classe des petits.
Une petite classe d'informatique de 4 ordinateurs a été installée dans l'école.

Lors de notre visite annuelle, nous avons pu découvrir, dans le couloir de l'école, un panneau didactique sur la commune de Moutier...

... et dans la cour l'installation de jeux pour les enfants ou encore d'un système de tri des déchets.

Nous avons décidé de reprendre le versement de bourses d'étude aux 8 étudiants universitaires du village.

Les travaux suivants sont discutés et prévus :

- la pose d'un paratonnerre ;
- l'installation d'une génératrice, afin de palier aux fréquentes coupures d'électricité ;
- l'installation d'une nouvelle barrière entre la cour de l'école et la route, afin de garantir la sécurité des enfants.

Opérations effectuées à Chiril en 2010

L'année 2010 est une année importante. En effet, nous pouvons célébrer 20 ans de collaboration entre Moutier et Chiril.
Afin de marquer l'événement, notre commission s'est proposée d'organiser l'assemblée générale d'OVR (Opération Villages Roumains) Suisse, dont nous sommes membre, à Moutier.
Notre commission a profité de l'occasion de cette manifestation pour inviter une délégation officielle de Chiril. Ainsi 3 couples de Chiril ont découvert Moutier pour la première fois.
Un pacte scellant nos relations a été signé par M. Dorin Rusu, maire de Chiril, et M. Maxime Zuber, maire de Moutier.

De gauche à droite: Mme Cornelia Craciun, institutrice et traductrice, M. Roland Mérillat, président de la Commission Roumanie, M. Dorin Rusu, maire de Chiril, M. Mircea Rusu, vice-maire de Chiril, M. Maxime Zuber, maire de Moutier, M. Philippe Degoumois, président de la Commission de la Coopération

Lors de notre voyage en Roumanie du mois d'août, M. Jean-François Christe, membre de la Commission depuis sa création en 1990, et M. Roland Mérillat, actuel président de la Commission, ont été élevés à la dignité de Citoyens d'honneur de Chiril-Crucéa.
Cette année, nous avons encore octroyé un montant de 4'500 € pour l'achat d'une génératrice, de tables et de chaises, de deux chauffe-eau et pour la participation à la construction de 4 WC, le tout pour la Maison de la Culture, seul lieu de rencontre des habitants de Chiril.

Opérations effectuées à Chiril en 2011

En octobre 2011, une délégation de 3 personnes de Moutier s'est rendue à Chiril et a pu constater que la Maison de la Culture a bien bénéficié de notre aide financière et qu'elle a belle allure. Les autorités de Chiril l'ont même raccordée au réseau d'eau d'Arama dont le terminus arrive à une centaine de mètres de là.

Nous débloquons encore un crédit de 600 € pour réaliser l'installation de l'électricité dans la maison d'une famille.
Un second montant de 1'800 € est octroyé pour l'achat d'un équipement complet de tenues de foot destinées aux juniors de Chiril.
Enfin nous versons encore 500 € pour l'achat de livres et de jeux éducatifs pour équiper la classe des petits.

Opérations effectuées à Chiril en 2012

2012 fut une année de transition. Pas de déplacement organisé, mais nous décidons toutefois de financer la finition du réseau d'eau de Sat Lunga pour un montant de 1'350 €.
Cette année servira essentiellement à mettre en place l'opération dirigée par OVR-CH à la création d'un centre de Pompiers volontaires. En effet, le maire de Chiril-Crucéa est favorable à l'installation d'un tel centre en sa commune.
Moutier, partenaire de Chiril, prend donc position en faveur de la création de ce centre.

Des contacts étroits sont pris avec OVR-CH afin de faire avancer ce projet. Une visite sur place d'une délégation d'OVR-CH confirme l'utilité d'ouvrir un tel centre dans la commune. Dès lors, un premier convoi de matériel (échelle et divers équipements) est acheminé sur place. La Commission participe à hauteur de Frs 500.- au financement de ce convoi. Il est demandé au maire d'aménager un local de pompe conforme afin d'y accueillir le futur matériel destiné à ce centre.
Ce dernier sera inauguré en juin 2013.

Opérations effectuées à Chiril en 2013

Le projet « Pompiers volontaires » démarre donc en 2013. La commission Roumanie décide de financer partiellement la construction d'un hangar pour y abriter les futurs véhicules destinés à ce centre.

Le nouvel hangar est inauguré le 8 juin 2013 à Chiril-Crucéa, et à cette occasion un véhicule tonne pompe 4 roues motrices est remis à M. Dorin Rusu, maire de la commune.

Cette journée de juin 2013 est à marquer d'une pierre blanche !

En effet, cette inauguration a rassemblé à Chiril plusieurs personnalités impliquées dans ce projet « Pompiers volontaires » :

M. l'Ambassadeur de Suisse en Roumanie, M. Jean-Hubert Lebet ;
M. le président de la Juridiction de Sucéava ;
M. Francis Giurgiu, responsable roumain partenaire d'OVR-CH ;
M. Pascal Praz, président d'OVR-CH ;
M. le chef du département de la sécurité publique de la Juridiction de Sucéava ;
une responsable de la sécurité publique de la République de Moldavie voisine ;
diverses personnalités de la région de Sucéava, ainsi que la presse écrite, radio et TV régionale ;
la délégation de Moutier, composée de Mme Elisabeth Gigandet, M. Roland Mérillat et M. Roland Piquerez.

Profitant de la présence d'autant de personnalités, la délégation prévôtoise a organisé une visite commentée de toutes les réalisations effectuées par la commission *Moutier aide Chiril.*
M. l'Ambassadeur, très intéressé par tout ce qu'il a vu, s'est déclaré réellement impressionné par l'ampleur et la qualité de l'aide apportée par notre commission.

Opérations effectuées à Chiril en 2014

2014, année de continuité pour le projet « Pompiers volontaires ».
Nous recevons de notre partenaire suisse OVR-CH un 2ème véhicule 4x4 équipé de tout le matériel nécessaire pour combattre les incendies. Est également livré avec ce camion une motopompe sur remorque.
Une petite délégation de Moutier fait donc le déplacement en Roumanie en septembre 2014, pour remettre officiellement les clefs de ce 2ème véhicule aux Autorités de Chiril-Crucéa.

Ce véhicule a été acheminé jusque-là par les soins de pompiers suisses venus spécialement former leurs collègues roumains à l'utilisation de ce nouveau matériel.
L'agrandissement du hangar de pompe construit en 2013 doit également être entrepris pour assurer et conserver ces véhicules et leurs équipements dans des conditions optimales.

La commission Roumanie continue également d'offrir des bourses d'étude aux jeunes gens et jeunes filles du village qui suivent des formations supérieures coûteuses.

Opérations effectuées à Chiril en 2015

Cette année, au mois de septembre, un 3ème véhicule a pris le chemin de Chiril-Crucéa. C'est un pick up 4x4 conçu pour des interventions rapides en cas d'incendie, équipé d'un petit réservoir d'eau et de matériel divers.
Une délégation de Moutier s'est rendue sur place pour remettre les clefs de ce 3ème véhicule. Elle a profité de son passage à Chiril pour rencontrer à nouveau les étudiants qui bénéficient de l'aide financière.

Trois nouveaux projets sont discutés lors de notre traditionnelle rencontre à la Mairie avec les autorités de Chiril-Crucéa:

- La mise en place d'un 3ème réseau d'eau dans le village de Chiril, y compris le captage d'une source, la mise en place d'un réservoir et la pose d'une conduite souterraine d'une longueur d'un kilomètre environ. La pose d'un couvert à côté du hangar de pompiers pour abriter une échelle mécanique ;
- L'aménagement de la place de jeux.

Projets pour 2016

La commission se réunit en début d'année afin de débattre des devis reçus pour les 3 projets.
Il est décidé d'accorder un montant de 5'300 € pour l'achat du matériel nécessaire à la réalisation du réseau d'eau. Un autre montant de 700 € est également accordé pour la pose du couvert au hangar de pompiers.
Ces deux chantiers seront entrepris dès que la saison le permettra. Le projet d'aménagement de la place de jeux est provisoirement reporté.

Enfin, la commission Roumanie a le grand plaisir d'annoncer que Moutier accueillera en avril 2016, pour la seconde fois, l'assemblée générale d'OVR-CH. Ce sera l'occasion d'inviter dans nos murs une petite délégation des autorités de Chiril-Crucéa, dont bien évidemment M. le maire Dorin Rusu, accompagné de Mme Cornelia Craciun, notre traductrice officielle, de son mari, ainsi que du chef du centre de pompiers volontaires.

Ainsi, l'ensemble des apports financiers versés à Chiril durant plus de 20 ans de collaboration (en colis, bons d'achat, rénovations et équipements de l'école, de la Maison de la Culture, alimentation en eau courante, opération yaourts, bourses pour étudiants...) approchent **Frs 236'000.-.**

Tout cela n'aurait pas été possible sans l'investissement important de nombreux bénévoles (lors de foires, soirées caritatives, braderies...), des parrains, des donateurs et des membres de la Commission, sans oublier la participation financière de la Municipalité de Moutier.
Que chacun et chacune en soit ici remercié-e chaleureusement.

Opérations effectuées à Chiril en 2017

De nombreuses séances de la commission ont lieu, pour la préparation de la Braderie, le dernier week-end du mois d'août. Notre stand caïpirinha, en collaboration avec le Burundi, rencontre son succès habituel, avec un engagement formidable de bénévoles prévôtois et d'ailleurs. Le coquet bénéfice sera affecté à nos opérations à Chiril.

Début octobre, départ de Roland Mérillat et Jean-François Christe en avion. Roland Piquerez et Jean-Pierre Maître font le déplacement en bus chargé, entre autres, d'une trentaine de vélos récupérés par le service de sécurité de Moutier et remis en état. Ils sont destinés aux pompiers volontaires et aux étudiants. Pour éviter toute jalousie, les vélos sont attribués par tirage au sort. Une séance a lieu entre les délégués prévôtois et le comité local le 9 octobre. Les problèmes sont passés en revue : les huit étudiants reçoivent leur bourse; les véhicules pompiers sont fonctionnels et sont déjà intervenus à de nombreuses reprises; il n'y a pas d'élèves qui abandonnent leur scolarité; la population est en diminution; il y a une forte proportion de départs. Cet état de fait provient en partie de la déliquescence de la mine qui compte encore 300 ouvriers, alors qu'il y en avait encore 3'000 en 2004. Les salaires de juin, juillet, août et septembre ont été versés par le Gouvernement et de graves questions se posent quant à l'avenir de la mine. En ce qui concerne les projets à venir, il n'y a rien d'urgent à signaler. Une salle de sports, à proximité du terrain de football, est en voie d'équipement; c'est un bénévole qui s'occupe de ce dossier.

Nos liens se renforcent lors de cette visite.

Vélos distribués aux étudiants (photo jpm)

Les élèves et enseignants de l'école de Cojoci (photo jpm)

Opérations effectuées en 2018

A la suite d'ennuis de santé de notre président Roland, les activités sont quelque peu mises en veilleuse. Il n'y a notamment pas eu de déplacement en Roumanie. Malgré tout, les étudiants ont bénéficié de leur soutien habituel.

Au nom de la Commission communale Roumanie
Le président Roland Mérillat

Au nom de la Commission communale de la Coopération
La présidente Suzanne Kohler

Moutier, mars 2019